

ROOTWORDS OF SURAH AL AN'AM 94-99

زَعَمَ + تُمْ	وَرَاءَ	خَوَّلَ + نَا + كُمْ	فُرَادَى	جِئْتُ + تُمْو + نَا
ز ع م + ضمیر	و ر ی	خ و ل + ضمیر + ضمیر مفعول بہ	ف ر د	ج ی ا + ضمیر + ضمیر مفعول بہ
گمان کیا کرتے تھے تم۔ زعم رکھتے تھے تم	پچھے	دیا ہم نے تم کو	تہا۔ اکیلے	آگئے + تم + ہمارے پاس
you claimed	behind	We bestowed (on) you	alone	you have come to Us

سَكَنَّا	الْإِصْبَاحِ	النَّوَى	الْحَبِّ	فَالِقُ
س ک ن	ص ب ح	ن و ی	ح ب ب	ف ل ق
باعث سکون	صبح کا	کھٹلی	دانے کو	پھاڑنے والا ہے
(for) rest	(of) the daybreak	and the date- seed	(of) the grain	(is the) Clever

فَمُسْتَقَرًّا	أَنْشَأَ + كُمْ	فَصَّلْ + نَا	الْبَرِّ	حُسْبَانًا
حرف + ق ر ر	ن ش ا + ضمیر	ف ص ل + ضمیر	ب ر ر	ح س ب
پھر (مقرر کی) رہنے کی جگہ	جس نے پیدا کیا تم کو	کھول کھول کر رکھ دیں ہم نے	خشکی	حساب کا ذریعہ
so (there is) a place of dwelling	(has) produced you	We have made clear	(of) the land	(for) reckoning

حَبًّا	خَضِرًا	نَبَات	يَفْقَهُونَ	مُسْتَوْدَعٌ
ح ب ب	خ ض ر	ن ب ت	ف ق ه	و د ع
دانے	سبزہ	پیداوار	جو سمجھتی ہو	سپر دیکے جانے کی جگہ
grain -	green plant	vegetation	(who) understand	a resting place

دَانِيَةٌ	قِنْوَانٌ	طَلْعٌ+هَا	النَّخْلِ	مُتْرَاكِبًا
د ن و	ق ن و	ط ل ع+ضمير	ن خ ل	ر ک ب
لٹکتے ہوئے	گچھے	اس کے شکوفوں	کھجور	ایک پر ایک چڑھے ہوئے
hanging low	clusters of dates	its spathe	the date- palm	thick clustered

ثَمَرٍ+هَـ	مُشْتَبِهًا	الرَّمَانَ	الزَّيْتُونَ	أَعْنَابٍ
ث م ر+ضمير	ش ب ه	ر م ن	ز ي ت	ع ن ب
پھلوں کی+اس کے	کچھ ملتے جلتے	انار کے	زیتون کے	انگوروں
its fruit	resembling	the pomegranates	the olives	grapes

يَنْعُ + هِ	أَثْمَرَ
ي ن ع + ضمير	ث م ر
پننے کی طرف + اس کے	وہ پھل لائے
and its ripening	it bears fruit

www.englishalmanac.com